

Annexe I

APCA – THÉÂTRE DE LA CHOUCROUTERIE PROJETS ARTISTIQUES ET CULTURELS DE 2023– 2026



APCA – Théâtre de la Choucrouterie
20 rue Saint-Louis
67000 Strasbourg
03 88 36 07 28
www.theatredelachouc.com

Président : **Francis Hirn**
Directeur : **Roger Siffer**
Directrice adjointe et directrice technique :
Cyrille Siffer
Chargée de production : **Sébastien Bizzotto**

Contact :

- Production/Diffusion : **Caterina Autelitano**
03 88 24 96 61 - caterina@theatredelachouc.com
- Comptabilité/Administration : **Claudia Meinhart**
03 88 24 96 64 – claudia@theatredelachouc.com
- Billetterie/Partenariat/Communication : **Clémence Wurth**
03 88 36 07 28 – clemence@theatredelachouc.com

Nous avons choisi les dénominations simplifiées de « Théâtre de la Choucrouterie », « la Choucrouterie » ou « la Chouc' » à la place de « APCA – Théâtre de la Choucrouterie » pour l'exposition de nos projets artistiques et culturels.

Avec le soutien : Ministère de la Culture et la Communication – DRAC Région Grand Est, Région Grand Est, Collectivité Européenne d'Alsace, Ville de Strasbourg-Eurométropole, Les Dernières Nouvelles d'Alsace, Crédit Mutuel Centre Est Europe, CroisiEurope, Office pour la Langue et les Cultures d'Alsace et de Moselle, CEED.

Licences : 5N° 670037 – 6N° 670038

SOMMAIRE

Introduction	p-4
1. La Choucrouterie et sa politique forte de création	p-7
1.1. Les créations originales	p-8
1.1.1. 1 à 3 créations de spectacle par an	p-8
1.1.1.1. Pour l'année 2023	p-8
1.1.1.2. Pour l'année 2024	p-10
1.1.1.3. Pour l'année 2025	p-11
1.1.1.4. Pour l'année 2026	p-12
1.1.2. 1 création musicale « Tournée d'été » par an	p-13
1.1.2.1. Les Tournées d'été de 2023 à 2026	p-13
1.1.3. 1 création « Revue satirique bilingue » par an	p-14
1.1.3.1. Les Revues satiriques bilingues de 2023 à 2026	p-14
1.2. Les créations reprises	p-15
1.2.1. Pour l'année 2023	p-15
1.2.2. De l'année 2024 à 2026	p-16
2. La Choucrouterie, un lieu de travail et d'accueil	p-17
2.1. Les résidences	p-17
2.1.1. Pour l'année 2023	p-17
2.1.2. Pour l'année 2024	p-18
2.1.3. Pour l'année 2025	p-18
2.1.4. Pour l'année 2026	p-18
2.2. Les accueils	p-19
2.2.1. Les accueils de spectacles tous publics	p-19
2.2.1.1. Pour l'année 2023	p-19
2.2.2. Les accueils de jeunes créateurs	p-21
2.2.3. Les spectacles jeune public	p-21
2.2.3.1. Pour l'année 2023	p-22
3. La Choucrouterie et sa politique de diffusion	p-23
3.1. Les créations et coproductions (hors Revue satirique et tournée d'été)	p-23
3.1.1. Pour l'année 2023	p-23
3.2. Les Revues satiriques	p-24
3.2.1. Pour l'année 2023	p-25
3.3. Les Tournées d'été	p-25
3.3.1. Pour l'année 2023	p-25

4. La Choucrouterie et sa politique de coopération avec les acteurs culturels du territoire	p-26
4.1. La création d'un réseau de salle de spectacles de l'Eurométropole	p-26
4.1.1. Les productions hors-les-murs	p-26
4.1.2. Les résidences hors-les-murs	p-27
4.2. Les coproductions avec acteurs culturels métropolitains	p-27
4.2.1. Pour l'année 2023	p-27
5. La Choucrouterie et la formation	p-28
6. La Choucrouterie et les actions culturelles	p-29
6.1. Actions à destination des publics scolaires	p-29
6.2. Actions à destination des jeunes extra-scolaires et adultes	p-30
6.2.1. La pratique amateur	p-30
6.3. Actions culturelles transgénérationnelles	p-31
6.3.1. Les visites guidées du Théâtre	p-31
6.3.2. Les ateliers d'insultes en alsacien	p-31
6.3.3. La Chouc' sur TikTok	p-32
6.4. Actions culturelles à destination des publics spécifiques	p-32
7. La Choucrouterie et l'emploi	p-32
8. La Choucrouterie et l'éco-responsabilité	p-32
Conclusion	p-33



Grande salle de la Chouc'

Introduction

Depuis sa création en 1980, l'A.P.C.A. (Association pour la Promotion de la Culture en Alsace) œuvre pour la valorisation et la dynamisation de la culture régionale, dans toute sa diversité, à travers des actions artistiques, culturelles, éducatives et sociales.

Elle gère et anime, depuis 1984, le Théâtre de la Choucrouterie qui est composé de deux salles de spectacles équipées de 98 et 71 places. C'est un outil de création, de production, de diffusion et d'accueil de spectacles vivants professionnels ainsi que d'autres formes artistiques dont les productions des amateurs.

L'association propose, chaque saison, une programmation exigeante et éclectique. Elle participe ainsi de façon active au réseau des acteurs culturels régionaux. Elle mène une politique de formation aux pratiques artistiques à destination des professionnels et des amateurs. La sensibilisation et le développement des publics sont également une priorité

Proposer aujourd'hui un projet artistique et culturel pour le Théâtre de la Choucrouterie, c'est engager l'équipe de l'association et tous les partenaires vers une nouvelle étape de son histoire. Mais, cette période s'ouvre dans un contexte difficile caractérisé par une diminution significative de la fréquentation des spectacles et une augmentation des coûts de l'énergie qui impactent fortement les ressources propres de l'A.P.C.A.

Il s'agit donc, dans cette situation compliquée, d'affirmer la nécessité d'une présence forte de la Chouc' dans le paysage culturel régional. Pour ce faire, les soutiens des collectivités territoriales demeurent plus que jamais décisifs.

Le projet artistique et culturel de la Chouc' sur la période 2023 à 2026 demeurera centré sur les valeurs qui sont l'essence même de cette institution c'est-à-dire, la liberté de penser, la fraternité et le combat pour l'égalité.

L'enjeu principal sera d'accompagner la création, l'accueil et la diffusion de spectacles vivants portés par des équipes artistiques régionales dans un état d'esprit coopératif et innovant. Elle permettra ainsi aux artistes alsaciens de se structurer, de s'exprimer et de se développer.

Une des priorités de ce lieu sera toujours de faire découvrir de nouveaux talents de notre région car en accueillant et en accompagnant, chaque saison, des jeunes créateurs et des associations en devenir, la Choucrouterie participe ainsi à rendre visible la production artistique régionale émergente.

Si la forme du cabaret satirique et le bilinguisme (alsacien-français) seront toujours les piliers autour desquels s'organise la politique artistique et culturelle, le Théâtre de la Choucrouterie restera également ouvert à toutes les formes et à toutes les écritures dans lesquelles la langue alsacienne peut se déployer. Elle explorera pareillement la question des minorités alsaciennes, leurs histoires, leurs cultures et leurs langues : le yiddish, le yennisch, le welche...

Le multiculturalisme tiendra aussi une place prépondérante dans sa ligne de programmation. La Choucrouterie portera, de ce fait, l'ambition de renforcer l'acceptation des différences, de l'altérité, en promouvant le dialogue des cultures, en révélant la diversité de la création, en favorisant la rencontre et l'échange.

De plus, la Choucrouterie continuera de soutenir activement la pratique théâtrale des amateurs en programmant, chaque saison, des spectacles.

Le Théâtre de la Chouc' entretiendra toujours une relation de complicité avec les livres car l'un de ses objectifs prioritaires est de produire des créations qui valorisent le patrimoine littéraire de notre région.

Après avoir soutenu activement la candidature de Strasbourg « Capitale mondiale du livre UNESCO 2024 », le Théâtre de la Choucrouterie envisage de proposer des actions culturelles innovantes autour du livre et de la lecture pour faire vivre ce titre de capitale mondiale. Au cours des quatre prochaines années, il adaptera à la scène de grands auteurs alsaciens et mettra en avant l'écriture contemporaine locale.

Ainsi, créer des spectacles qui valorisent à la fois le patrimoine littéraire et artistique de notre région et qui mettent en avant l'écriture contemporaine locale permet de tourner la Choucrouterie vers l'avenir et de l'inscrire dans une démarche de sauvegarde, de transmission et de dynamisation de la culture régionale. Elle a ainsi l'intention de faire mentir le grand Germain Muller qui chantait dans sa célèbre revue du Barabli : « *Mir sin schients d'Letschte – nous sommes les derniers (à parler alsacien)* ».

1) La Choucrouterie et sa politique forte de création

De 2023 à 2026, le Théâtre de la Choucrouterie envisagera 2 formes de création :

- **Les créations originales qui sont de 3 types :**
 - **1 à 3 créations de spectacle par an**
 - **1 création musicale « Tournée d'été » par an**
 - **1 création « Revue satirique bilingue » par an**

- **Les créations reprises**

La création implique de tout mettre en œuvre pour concrétiser une idée : recherche d'auteurs de textes, recherches historiques, ethnographiques, sociologiques, adaptation d'une pièce en alsacien, recherche de compositeurs ou de pièces musicales existantes ou à créer (écriture, compositions et arrangements), mise en scène, scénographie, lumières, répétitions, etc...

L'écriture des pièces se veut résolument contemporaine.

- Texte écrit en français.
- Texte écrit en français et adapté en alsacien.
- Texte écrit directement en dialecte.
- Adaptation d'œuvres littéraires régionales, nationales ou internationales en alsacien.

Plus que jamais, il nous faut réaffirmer l'importance de la création en restant attentifs à articuler les désirs et le cheminement des artistes avec les interrogations et les exigences du public.

Un des thèmes importants retenus est le lien avec l'actualité ou l'histoire régionales.

Le Théâtre de la Choucrouterie souhaite mettre en place une politique d'aide à l'écriture de spectacles auprès de ses auteurs pour préparer bien en amont des projets de création. De ce fait, il pourra ainsi mieux planifier les programmations et les financements nécessaires d'une saison à l'autre.

Le Théâtre de la Choucrouterie a pour vocation d'inscrire les créations dans un temps long. Elles feront l'objet d'une première diffusion à la Chouc' puis partiront en tournée.

1.1 Les créations originales

1.1.1 1 à 3 créations de spectacle par an

Le Théâtre de la Choucrouterie confiera un sujet, une envie, une thématique à un auteur, un metteur en scène et à toute une équipe artistique et technique afin de créer un spectacle. Il accueillera également des propositions de projets qui correspondent à sa philosophie et demeurera ouvert à toutes les formes artistiques.

1.1.1.1 Pour l'année 2023

➤ Les soirées humour

« Impro en français » - 2 représentations

Mer 11/01/2023- 20h30

Comédien/ne/s : Magalie Ehlinger, Marie Hattermann, Guy Riss

Musicien : Jean-René Mourot

Maître du jeu : Sébastien Bizzotto

Mer 08/03/2023- 20h30

Comédien/ne/s : Arthur Gander, Marie Hattermann, Guy Riss

Musicien : Jean-René Mourot

Maître du jeu : Sébastien Bizzotto

« Impro en alsacien » - 2 représentations

Mer 15/02/2023 - 20h30

Comédien/ne/s : Nathalie Muller, Guy Riss, Jean-Pierre Schlagg

Musicien : Sébastien Troendlé

Maître du jeu : Bruno Dreyfürst

Mer 12/04/2023 – 20h30

Comédien/ne/s : Arthur Gander, Bénédicte Keck, Nathalie Muller

Musicien : Sébastien Troendlé

Maître du jeu : Bruno Dreyfürst

Production : APCA – Théâtre de la Choucrouterie.

Prenez les comédiennes et comédiens de la Chouc' et un musicien de génie. Installez-les sur une scène avec un maître de jeu un peu fou. Demandez au public de proposer des thèmes tous plus loufoques les uns que les autres. Mélangez le tout avec beaucoup d'énergie et d'imagination. Vous obtenez des sketches hilarants et des chansons surprenantes qui se fabriquent sous vos yeux en direct et en trois dimensions. Un spectacle chaque soir différent à ne pas rater.

➤ **« Soirées concert »**

La Chouc' programmera trois soirées musicales exceptionnelles.

« The Love tour »

Chanson française

Mer 25/01/2023 – 20h30 – 1 représentation

Avec : Paul Barbieri (chant et trompette) & Thomas Valentin (piano) - Production : APCA – Théâtre de la Choucrouterie.

Ce spectacle raconte en poésie et en chansons, l'histoire d'un amour ardent et déchirant. On passe par tous les états, toutes les étapes.

« Marcel Loeffler & Erwin Siffer »

Jazz

Mer 22/02/ 2023 – 20h30 – 1 représentation

Avec : Marcel Loeffler (accordéon) et Erwin Siffer (piano) – Production : APCA – Théâtre de la Choucrouterie.

Marcel Loeffler et Erwin Siffer se retrouvent autour d'une relecture du répertoire du jazz des années 50/60 et de quelques compositions. Les morceaux se construisent comme un dialogue.

➤ **« Hommage à la chanson alsacienne »**

Concert

Mer 22/03/2023 – 20h30 – 1 représentation

Candidats : Babüsk, Laurence Bergmiller, Cynthia Colombo, Brigitte Crenner, Stéphane Jost, Gilles kloffenstein, Nathalie Muller, Sylvie Troxler – Pianiste : Thomas Valentin – Présentation/rice : Bénédicte Keck et Arthur Gander - Production APCA – Théâtre de la Choucrouterie.

La Chouc' laisse sa scène à toute personne qui le souhaite, pour rendre hommage aux célèbres artistes alsaciens (Germain Muller, T. Troxler, R. Egles, etc...) en interprétant une ou deux de leurs chansons, afin de transmettre notre culture régionale (widerschgan). Un jury professionnel permettra au lauréat de participer à la dernière date de la Tournée d'été 2023 à Strasbourg.

➤ **« Stoskopf! »**

Théâtre musical en français et en alsacien sur-titré

Du 21/04 au 30/04/2023 – 6 représentations

Texte : Gustave Stoskopf – Adaptation et mise en scène : Christian Hahn - Avec : Tobias Kempf et distribution à venir. Lumières : Cyrille Siffer - Recherches musicales : Paul-Philippe Meyer -

Merci à Nicolas Stoskopf, petit-fils de Gustave Stoskopf – Coproduction : APCA - Théâtre de la Choucrouterie & Centre de Création Rhénan - Zentrum für Darstellende Künste.

L'œuvre de Gustave Stoskopf est emblématique de la culture alsacienne, tant par sa multiplicité que par son enracinement dans le terroir. Il est le fondateur du théâtre alsacien, peintre raffiné et puissant, auteur d'une dizaine de pièces de théâtre dont « D'r Herr Maire » mais aussi de poésie et de Kurzgeschichten, petites saynètes et moqueries villageoises réunies dans « Üs minere Kneckeszitt un anderi elsässischi G'schichtle », traduites en français par Noctuel.

Dans ses jeunes années, il séjourne à Paris pour étudier la peinture et échange alors une abondante correspondance avec sa mère où se révèle sa profonde sensibilité alsacienne et sa difficulté à être considéré comme un Allemand à Paris, alors qu'il vient de fuir le régime prussien.

Ce spectacle propose un regard croisé entre Stoskopf, le jeune homme exilé à Paris et le quinquagénaire qui se souvient de ses tendres années à Brumath et de cette Alsace déjà disparue, avec en contrepoint le regard mâtiné de bon sens d'une mère attentionnée et inquiète.

1.1.1.2. Pour l'année 2024 :

Le Théâtre de la Choucrouterie entend reprogrammer les soirées « **Humour** » et « **Concert** » un mercredi par mois de janvier à avril.

➤ « Les soirées humour »

« Improvisation en français »

Mer 10/01/2024 – 1 représentation

Mer 13/03/2024 – 1 représentation

« Improvisation en alsacien »

Mer 07/02/2024 – 1 représentation

Mer 03/04/2024 – 1 représentation

Distribution : Artistes de la Chouc'

Production : APCA – Théâtre de la Choucrouterie

➤ « Les soirées concert »

Mer 24/01/2024 – 1 représentation – Distribution en cours

Mer 28/02/2024 – 1 représentation – Distribution en cours

Mer 27/03/2024 – 1 représentation – Distribution en cours

Mer 24/04/2024 – 1 représentation – Distribution en cours

➤ **« L'anglais est un alsacien avec le mauvais accent »**

Théâtre en français, en alsacien et en anglais

Du 18/04 au 28/04/2024 – 8 représentations

Distribution à venir – Production APCA – Théâtre de la Choucrouterie.

Les langues et les pays ont beaucoup moins de frontières qu'on croit. Si on compare la langue alsacienne et la langue anglaise, on s'aperçoit que les deux ont de très nombreuses similitudes. Les origines germaniques des deux en sont une des explications. On peut constater cette parenté dans le dictionnaire « Anglais-Alsacien » de Paul Adolf paru en 1996.

Le spectacle a pour volonté de permettre aux non-dialectophones de comprendre et d'apprendre l'alsacien à travers la langue anglaise. On y croisera sûrement les Beatles ou Shakespeare mais en alsacien.

1.1.1.3. Pour l'année 2025

Le Théâtre de la Choucrouterie programmera les soirées **« Humour »** et **« Concert »** un mercredi par mois de janvier à avril

➤ **« Les soirées humour »**

« Improvisation en français »

Un mercredi en janvier 2025 – 1 représentation

Un mercredi en mars 2025 – 1 représentation

« Improvisation en alsacien »

Un mercredi en février 2025 – 1 représentation

Un mercredi en avril 2025 – 1 représentation

Distribution : Artistes de la Chouc'

Production : APCA – Théâtre de la Choucrouterie

➤ **« Les soirées concert »**

Un mercredi en janvier 2025 – 1 représentation – Distribution en cours

Un mercredi en février 2025 – 1 représentation – Distribution en cours

Un mercredi en mars 2025 – 1 représentation – Distribution en cours

Un mercredi en avril 2025 – 1 représentation – Distribution en cours

➤ **« Tristan und Isolde »**

Opéra rock et rap en français, en alsacien et en allemand avec des danseurs hip hop

Création printemps 2025

Distribution à venir – Production APCA – Théâtre de la Choucrouterie.

L'épopée de « Tristan und Isolde » écrite en 1210 par Gottfried von Strasbourg n'est qu'un fragment qui compte néanmoins 19 549 vers. Elle s'interrompt peu avant le mariage de Tristan et Isolde aux mains blanches.

Pour l'écriture de son récit, l'auteur s'inspire de la version de Thomas de Bretagne (actif de 1170 et 1180) en reprenant exactement la trame du récit breton qu'il raconte et interprète bien sûr à sa façon. L'intrigue n'apparaît plus comme une suite d'épisodes hasardeux et précipités, mais c'est l'amour qui est le nerf du drame.

Le Théâtre de la Choucrouterie envisage de monter une version modernisée de ce poème, tel un opéra moderne trilingue à la fois rock et rap accompagné par de la projection vidéo et de la danse hip hop...

1.1.1.4 Pour l'année 2026

Le Théâtre de la Choucrouterie programmera les soirées **« Humour »** et **« Concert »** un mercredi par mois de janvier à avril

➤ **« Les soirées humour »**

« Improvisation en français »

Un mercredi en janvier 2026 – 1 représentation

Un mercredi en mars 2026 – 1 représentation

« Improvisation en alsacien »

Un mercredi en février 2026 – 1 représentation

Un mercredi en avril 2026 – 1 représentation

Distribution : Artistes de la Chouc'

Production : APCA – Théâtre de la Choucrouterie

➤ **« Les soirées concert »**

Un mercredi en janvier 2024 – 1 représentation – Distribution en cours

Un mercredi en février 2024 – 1 représentation – Distribution en cours

Un mercredi en mars 2024 – 1 représentation – Distribution en cours

Un mercredi en avril 2024 – 1 représentation – Distribution en cours

➤ **« René kuder, l'aquarelliste de Villé » (1882 – 1962)**

« Pour l'amour de Dieu, de l'homme et de la nature

Théâtre en français, en alsacien et en allemand,

Printemps 2026

Distribution à venir – Production : APCA – Théâtre de la Choucrouterie

Après des études aux Arts Décoratifs de Strasbourg et aux Beaux-Arts de Munich, l'artiste né à Villé en 1882 sera prolifique. Reconnu notamment pour ses aquarelles et ses représentations de la vie quotidienne et de la nature, René Kuder a aussi laissé un important héritage dans de nombreuses églises et chapelles à travers toute l'Alsace.

Cette création multilingue retracera la vie de l'artiste et son œuvre. Elle permettra également d'évoquer l'histoire et les traditions de habitants du Val de Villé.

1.1.2 1 création musicale « Tournée d'été » par an

La Tournée d'été est le rendez-vous estival de la Chouc'. Ce spectacle multilingue de chansons, est agrémenté de textes en français, de danses acrobatiques, de hip hop et d'autres facéties... Chaque année, la Tournée d'été aborde un thème qu'elle décline en puisant dans le répertoire des chansons de variétés internationales.

La tournée d'été est diffusée dans toute l'Alsace et outre-Rhin (7 à 10 représentations en moyenne) et rassemble près de 10 000 personnes.

1.1.2.1. Les Tournées d'été de 2023 à 2026

En 2023, 36^e tournée d'été : « On vous en fera voir 36 chandelles !!! »

Juin- juillet – septembre 2023

7 à 10 représentations en Alsace et outre-Rhin

Programmation musicale : Roger Siffer, Snouf et Sébastien Bizzotto - Arrangements : Michel Ott - Textes de transition : Clémentine Duguet et Roger Siffer - Avec : Cécile Adamow, Michael Alizon, Karim Barbouchi, Laurence Bergmiller, Sébastien Bizzotto, Justine Caspar, Christian Clua, Sophie Dugler, Quentin Geiss, Susanne Mayer, Michel Ott, Roger Siffer, Morgan Spengler, Pilou Wurtz - Lumières : Yann Argenté – Costumes/accessoires : Carole Deltenre

Pour cette année, la thématique sera la lumière qu'elle soit produite de manière naturelle (soleil, feu...) ou artificielle (lampe, projecteurs, boule à facettes...)

En 2024, 37^e tournée d'été – Thématique à venir

Juin- juillet – septembre 2024

7 à 10 représentations en Alsace et outre-Rhin

En 2025, 38^e tournée d'été – Thématique à venir

Juin- juillet – septembre 2025

7 à 10 représentations en Alsace et outre-Rhin

En l'année 2026, 39^e tournée d'été – Thématique à venir

Juin- juillet – septembre 2026

7 à 10 représentations en Alsace et outre-Rhin

1.1.3 1 création « Revue satirique bilingue » par an

Roger Siffer propose sa première revue satirique bilingue en 1994 car il ne voulait pas le faire du vivant de son père spirituel, le grand cabarettiste strasbourgeois Germain Muller, fondateur, en 1946, de la célèbre revue du Barabli. *« C'est lui qui nous a inculqué à tous le sens de la satire et de l'autodérision et nous a montré comment traduire l'actualité politique et les phénomènes de société en sketches »*, dixit Roger Siffer.

Contrairement à la revue du Barabli dont plus de 80 % des saynètes et des chansons étaient en alsacien et 20 % en français, la troupe de la Choucrouterie invente sa propre formule : jouer chaque soir deux spectacles en parallèle, dans deux petites salles distinctes, l'un en alsacien et l'autre en français.

Ainsi, depuis sa création, la revue satirique bilingue (en français et en alsacien) constitue, chaque année, le socle de la saison, tant d'un point de vue de la notoriété et du nombre de représentations (70 à 90) à la Choucrouterie que du public mobilisé (près de 14 000 spectateurs).

La revue satirique annuelle se crée pendant 6 mois. En juin, ont lieu les premières réunions, les recherches de pistes d'écritures. Au cours de l'été, les auteurs écrivent, esquissent, composent des sketches et des chansons qui sont mis en commun tout le long du mois de septembre pour ne retenir que les textes qui resteront pertinents durant toutes les représentations. C'est une des difficultés de cette création originale annuelle : la nécessité d'être dans l'actualité tout en prenant le temps de la gestation du projet.

Les répétitions ont lieu d'octobre à la mi-novembre et emploient plus d'une trentaine de personnes : auteur/e/s, metteuse en scène, chorégraphe, constructeurs, scénographes, costumiers, accessoiristes, techniciens, comédiens, musiciens...

1.1.3.1. Les Revues satiriques bilingues de 2023 à 2026

En 2023 - « 29^e Revue satirique bilingue »

De novembre à décembre 2023

23 représentations de la version alsacienne

23 représentations de la version française.

En 2024 - « 30^e Revue satirique bilingue »

De novembre à décembre 2024

20 à 25 représentations de la version alsacienne

20 à 25 représentations de la version française

En 2025 – « 31^e Revue satirique bilingue »

De novembre à décembre 2025

20 à 25 représentations de la version alsacienne

20 à 25 représentations de la version française

En 2026 – « 32^e Revue satirique bilingue »

De novembre à décembre 2026

20 à 25 représentations de la version alsacienne

20 à 25 représentations de la version française

Textes : Equipe de la Choucrouterie. Avec : Roger Siffer et sa troupe.

Production : APCA – Théâtre de la Choucrouterie

1.2 Les créations reprises

Le Théâtre de la Choucrouterie veut que ces créations s'inscrivent dans la durée et disposent d'un nombre conséquent de représentations pour toucher un très large public. Ainsi, les spectacles qui ont connu un grand succès sont repris les années suivantes. C'est également une façon de donner un coup de projecteur à des artistes qui ont marqué les spectateurs et leur donner encore plus de visibilité.

1.2.1 Pour l'année 2023

28^e Revue satirique 2022/2023 – « Achtung Bicyclette – Ils ont un vélo dans la tête »

Cabaret en alsacien et en français

Du 05/01 au 08/04/2023

50 représentations de la revue satirique en alsacien

50 représentations de la revue satirique en français

Textes : Équipe de la Chouc' - Mise en scène : Céline D'Aboukir - Chorégraphie : Charlotte Dambach

Piano : Jean-René Mourot ou Thomas Valentin ou Sébastien Vallé - Avec : Sébastien Bizzotto, Magalie Ehlinger, Arthur Gander, Marie Hattermann, Bénédicte Keck, Susanne Mayer, - Nathalie Muller, Guy Riss, Jean-Pierre Schlagg et Roger Siffer. Lumières : Cyrille Siffer

Scénographie/costumes/accessoires : Carole Deltenre, Marie Storup et leur équipe -

Production : APCA-Théâtre de la Choucrouterie.

Cette 28ème (vingt-vite-ième) revue satirique se moque toujours de tout et de tout le monde en sketches et en chansons. Elle parle en outre du changement climatique, de la fermeture des musées, de la crise de l'hôpital, de l'augmentation du prix des énergies... Elle se joue toujours en alsacien dans une salle et en français dans l'autre.

« Ciel ! mon mari est muté en Alsace »

Théâtre en français

Du 05/10 au 08 /10/2023 – 4 représentations

D'après le livre de Laurence Winter « Ciel ! Mon mari est muté en Alsace » (Édition La Nuée Bleue) - Avec : Céline D'Aboukir et Raphaël Scheer - Adaptation et mise en scène : Sébastien Bizzotto - Lumières : Cyrille Siffer - Production : APCA – Théâtre de la Choucrouterie.

Être muté en Alsace peut provoquer des angoisses : « Les Alsaciens, ils n'aiment personne, ni les Parisiens, ni les autres Français, en plus en Alsace il fait -15°, c'est la Sibérie de la France ! ». Voilà quelques-uns des à priori qu'avait notre héroïne en débarquant dans cette belle contrée de l'Est de l'Hexagone. Pourtant, en s'intéressant à l'histoire, à la géographie, aux habitudes, au caractère des Alsaciens, à leur humour, elle a réussi tant bien que mal à s'intégrer.

Cette pièce créée il y a plus de 15 ans à la Chouc a été vue par près de 30 000 spectateurs.

1.2.2. Les reprises de 2024 à 2026

En 2024 - 29^e Revue satirique bilingue 2023

De janvier à avril 2024

40 à 45 représentations de la revue satirique en alsacien

40 à 45 représentations de la revue satirique en français

En 2025 - 30^e Revue satirique bilingue 2024

De janvier à avril 2025

40 à 45 représentations de la revue satirique en alsacien

40 à 45 représentations de la revue satirique en français

En 2026 - 31^e Revue satirique bilingue 2025

De janvier à avril 2026

40 à 45 représentations de la revue satirique en alsacien

40 à 45 représentations de la revue satirique en français

Textes : Equipe de la Choucrouterie. Avec : Roger Siffer et sa troupe.
Production : APCA – Théâtre de la Choucrouterie

2) La Choucrouterie, un lieu de travail et d'accueil

2.1. Les résidences

De 2023 à 2026, le Théâtre de la Choucrouterie envisage de développer les résidences pour accompagner des compagnies ou des artistes locaux dans leur projet, leur travail de recherches ou de création par la mise à disposition d'espaces de travail, de moyens humains, techniques, logistiques ou financiers.

Il veut ainsi donner à ces équipes artistiques, la possibilité d'avancer sereinement dans la réflexion de leur spectacle et d'aboutir, in fine, à une rencontre avec le public. Chaque résidence sera différente, selon l'avancement du projet : résidences d'écriture, de création, de fabrication (création lumière, construction des décors, confection des costumes et accessoires).

Le Théâtre de la Choucrouterie envisage également d'accroître les résidences de diffusion qui sont destinées à faire connaître le travail d'une compagnie avec un public (moments d'échanges, répétitions publiques...) ou des diffuseurs potentiels en organisant des représentations dites de « sortie de chantier ».

Il désire également intensifier les résidences d'implantation afin d'accroître la présence dans la durée d'une équipe artistique locale sur le territoire afin d'élargir l'offre culturelle, de fidéliser la relation artiste-public sur le long terme et d'aider les compagnies à trouver des appuis auprès des institutions et collectivités territoriales.

Ainsi, par sa politique de résidences, le Théâtre de la Choucrouterie permettra de :

- Contribuer au développement culturel du territoire en accompagnant la création artistique.
- Valoriser les ressources et les compétences.
- Élargir l'offre culturelle en favorisant la rencontre entre artistes et publics.

2.1.1 Pour l'année 2023

- L'équipe du spectacle « **Les loges de l'effeuillage** » (janvier et juin 2023).
- Des ateliers d'improvisation théâtrale pour les artistes participant aux spectacles « **Impro en français** » et « **Impro en alsacien** » (janvier, février, mars, avril 2023).
- L'École de Cabaret C.A.C.T.U.S pour la création de leur « **Spectacle bilingue 2023** » (novembre 2022 à juin 2023).

- La Cie Esprit Joueur pour la reprise de son spectacle « **C'est pas moi, c'est mon cerveau (disponible)** » (février-mars 2023)
- L'équipe du spectacle « **Stoskopf!** » (Avril 2023).
- L'équipe du spectacle « **Em Guygess siner Miggress II – Le Schainon Mankant – version alsacienne** » (Mai 2023).
- L'équipe du spectacle « **Une bonne heure avec moi** » (Mai 2023).
- La chorale « **Lomir Zingen** » (Juin 2023).
- L'équipe du spectacle « **Le Miggress de Guygess II – Le chainon manquant – version française** » (Septembre 2023).
- Roger Siffer et son équipe pour la création de la « **29^e Revue satirique 2023/2024** » (Octobre-novembre 2023).

2.1.2. Pour l'année 2024

- L'École de Cabaret C.A.C.T.U.S pour la création de leur « **Spectacle bilingue 2024** » (Novembre 2023 à juin 2024).
- L'équipe du spectacle « **L'anglais est un alsacien avec le mauvais accent** » (Avril 2024)
- Roger Siffer et son équipe pour la création de la « **30^e Revue satirique 2024** » (Octobre-novembre 2024).

2.1.3. Pour l'année 2025

- L'École de Cabaret C.A.C.T.U.S pour la création de leur « **Spectacle bilingue 2025** » (Novembre 2024 à juin 2025).
- L'équipe du spectacle « **Tristan und Isolde** » (Printemps 2025)
- Roger Siffer et son équipe pour la création de la « **31^e Revue satirique 2025** » (Octobre-novembre 2025).

2.1.4. Pour l'année 2026

- L'École de Cabaret C.A.C.T.U.S pour la création de leur « **Spectacle bilingue 2026** » (novembre 2025 à juin 2026).
- L'équipe du spectacle « **René kuder, l'aquarelliste de Villé** » (Printemps 2026)
- Roger Siffer et son équipe pour la création de la « **32^e Revue satirique 2026** » (Octobre-novembre 2026).

2.2. Les accueils

De 2023 à 2026, le Théâtre de la Choucrouterie envisagera 3 types d'accueil :

- **Les spectacles tous publics**
- **Les spectacles de jeunes créateurs**
- **Les spectacles jeune public**

L'accueil au Théâtre de la Choucrouterie participe largement de la volonté d'ouverture à toutes les formes artistiques et à toutes les langues. Il est le reflet d'une complémentarité de genre à l'image des personnes qui peuplent le territoire régional. Il s'appuie également sur de nombreuses collaborations pour décloisonner les pratiques et les publics.

Les choix des spectacles accueillis sont guidés par des motivations multiples :

- La qualité de la prestation artistique.
- La volonté de faire venir au Théâtre de la Choucrouterie un public nouveau et rajeuni.
- Le souhait d'offrir une scène à des artistes que l'on souhaite faire découvrir.

2.2.1 Les spectacles tous publics

De 2023 à 2026, le Théâtre de la Choucrouterie accueillera chaque saison entre 1 à 5 spectacles tous publics pour 15 à 20 représentations environ.

Les spectacles seront programmés dans le cadre de contrats de coréalisation avec partage des recettes de billetterie.

2.2.1.1. Pour l'année 2023

« Em Guygess siner Miggess II – Le Schainon Mankant »

Seul en scène humoristique en alsacien

Du 09/05 au 14/05/2023 – 6 représentations

Texte et interprétation : Guy Riss - Mise en scène : Céline D'Aboukir - Lumières : Cyrille Siffer Régie : Olivier Aguilar - Costumes, scénographies : Carole Deltenre - Coproduction : RG Production- APCA – Théâtre de la Choucrouterie.

Guygess explique pourquoi la forêt de Rosheim est à l'origine de la vie sur notre planète. Il est de réputation universelle que de la formation de la Terre jusqu'à nos jours, la substantielle moelle épineuse et originelle et originale et organique et orgasmique prend ses racines dans la fameuse forêt de Rosheim, générant une multitude de personnages et de situations tragi-comico-hilarantes et bien sûr drôles et clownesques. Avec des preuves irréfutables et irréfutées, le Guygess chamboule l'ordre établi et rétablit l'ordre chamboulé.

Soyez à l'heure car le Guygess sera là !

« Une bonne heure avec moi »

Seule en scène humoristique en français

Du 26/05 au 28/05/2023 – 3 représentations

De et par Manuela Gross – Production : RG Production

Après avoir incarné pendant 15 ans Antoinette de Knackwiller, Manuela Gross vient nous présenter un stand-up désopilant où elle nous raconte sa vie !

Toutes les questions qu'elle se pose sur le monde qui l'entoure sont mises sur le tapis : le couple, les enfants, les politiques, l'écologie... et d'ici là bien d'autres interrogations encore... Venez assister à cette thérapie par le rire qui, à coup sûr, vous fera le plus grand bien !

« Les loges de l'effeuillage »

Effeuillage burlesque en français

Du 09 au 10 juin 2023 (2 représentations)

Jeu et chant : Morgan Spengler – Mise en scène : Céline D'Aboukir – Lumières : Cyrille Siffer – Production : Strass en Strass.

Vous avez toujours rêvé de tout savoir sur l'effeuillage burlesque sans jamais oser le demander ? Ses origines, son apogée, sa chute, son grand retour...

Accompagnée par son pianiste, la diva strasbourgeoise Champagne Mademoiselle vous révélera tout ce qu'elle sait en transformant les 5 minutes de show réglementaires en 1h15 de conférence-spectacle !

Grâce à sa voix suave et à son univers sensuel, elle répondra entre autres à ces questions : Quelle est la différence entre le strip-tease et l'effeuillage ? Pourquoi le bout des seins se doit-il d'être couvert ? Pourquoi le public est-il composé à 80% de femmes ? Pourquoi est-il autorisé à siffler pendant les performances ? Comment l'effeuilleuse fait-elle pour avoir un rouge à lèvres si brillant ? Et au juste... que signifie être une femme ? Les costumes de plumes et de paillettes vont vite devenir superflus. Qui sait, peut-être aurez-vous même droit à quelques confidences...

« Chansons yiddish par la chorale Lomir Zingen »

Concert yiddish

Mer 21/06/2023 à 18h30 et 20h30 (2 représentations)

Direction : Astrid Ruff – Production : Théâtre en l'Air – Luftteater

Venez à la Chouc' pour la fête de la musique et assistez aux 2 représentations de la chorale Lomir Zingen. La chanson yiddish est à l'honneur.

« Le Miggess de Guygess II – le chaînon manquant »

Seul en scène humoristique en français

Du 21/09 au 01/10/2023 – 8 représentations

Le Théâtre de la Choucrouterie entend poursuivre sa politique d'accueil de spectacles vivants tous publics pluridisciplinaires pour les années 2024 à 2026.

2.2.2. Les spectacles de jeunes créateurs

De 2023 à 2026, le Théâtre de la Choucrouterie proposera au minimum 1 accueil de spectacle par an avec priorité donnée aux jeunes créateurs.

Ces spectacles seront programmés dans le cadre de contrat de coréalisation avec partage des recettes de billetterie.

La difficulté pour beaucoup de jeunes troupes ou de jeunes comédiens régionaux est de trouver un premier lieu d'accueil soit pour une création, soit pour la diffusion de leur spectacle.

Une des vocations du Théâtre de la Choucrouterie (et une obsession de Roger Siffer) est de découvrir de nouveaux talents de notre région. D'opérations coup de pouce en tremplins, la « Chouc' » s'est toujours voulue pépinière. Rappelons ici le slogan de Roger Siffer : « quand on ne plante pas nous-mêmes nos salades, on doit les importer de Hollande ». C'est ainsi que sont « nés » au Théâtre de la Choucrouterie des Huguette Dreikaus, des Schlitzmann, Madame Marthe, Louis Fortmann et bien d'autres... En 1997, Alex Lutz y crée même son premier spectacle « Lou et Manfred ».

Ainsi, en accueillant et en accompagnant, chaque saison, des jeunes créateurs et des associations en devenir, le Théâtre de la Choucrouterie contribue de façon significative à l'émergence de nouveaux talents. Elle participe ainsi à rendre visible la production artistique régionale émergente.

2.2.3. Les spectacles jeune public

De 2023 à 2026, le Théâtre de la Choucrouterie envisage d'accueillir 1 à 2 spectacles jeune public multilingues par an.

Ils seront accueillis soit dans le cadre d'un contrat de cession ou de coréalisation avec partage des recettes de billetterie soit les artistes pourront être salariés par l'A.P.C.A.

Ces spectacles jeune public ont pour objet de favoriser les échanges intergénérationnels entre les parents/enfants ou entre les grands-parents/petits enfants. Ils peuvent être l'occasion pour des personnes âgées de transmettre à la jeune génération des souvenirs de vie, des anecdotes, des conseils et leur attachement à la langue régionale.

2.2.3.1. Pour l'année 2023

« Peter un de Wolf – Pierre et le loup »

Spectacle musical en français et en alsacien (compréhensible pour les francophones)

À partir de 4 ans

Sam 20/05/2023 – 17h00 (1 représentation)

D'après le conte « Pierre et le loup » de Serge Prokofiev sur une idée de Jean-Pierre Albrecht - Mise en scène : Patrick Barbelin – Interprétation : Jean-Pierre Albrecht.

Une représentation symphonique de Pierre et le Loup c'est 80 musiciens, 20 danseurs, 10 comédiens, 30 tonnes de matériel, 1 autocar, 3 camions, c'est vous dire l'aspect colossal de l'entreprise !

Cependant, nul n'est à l'abri d'une cascade d'ennuis, et c'est malheureusement notre cas... À la suite d'une multitude d'incidents, n'arrivent sur scène au moment de la représentation qu'un chauffeur de bus avec sa manivelle et une caisse, rescapés du désastre. Pourtant, de cette tragédie naîtra l'espoir, car cette caisse contient autre chose, un instrument étonnant...

Alors, avec une goutte de bonhomie et un brin de poésie, le chauffeur n'écoutant que son courage nous conduira en figurines et mélodies sur le chemin des aventures de Pierre, bien sûr, mais aussi du loup.

« ABC SÛPP – La soupe aux lettres »

Conte musical en français, en alsacien, en allemand (compréhensible pour les francophones)

À partir de 2 ans

Sam 03/06/2023 – 17h00 (1 représentation)

Créé et interprété par Isabelle Grussenmeyer - Illustrations : Jeancri Raufflet - Vidéo et projection : Thomas Etterlé - Production : Trüdel Production

Avec le soutien de la Région Grand Est et de l'OLCA (Office pour la Langue et les Cultures d'Alsace et de Moselle)

Il était une fois une sorcière alsacienne, qui tomba amoureuse d'un magicien. Pour le séduire, elle décida d'écrire un poème d'amour. Mais ce n'est pas évident pour une sorcière... même avec une formule magique et une recette extraordinaire de soupe aux lettres, et surtout si ses animaux s'en mêlent !

La programmation de ces spectacles jeune public se poursuivra de 2024 à 2026.

3) La Choucrouterie et sa politique de diffusion

Au cours de ces 4 prochaines années, le Théâtre de la Choucrouterie mettra tout en œuvre pour que ses spectacles soient diffusés sur l'ensemble du territoire et dans les zones transfrontalières, que ce soient dans les relais culturels, les associations culturelles, les municipalités ou tout autre lieu pouvant toucher tous les publics y compris les plus éloignés de l'offre culturelle.

Il souhaite installer durablement une présence artistique sur le territoire régional et ainsi, de faire en sorte que les populations ne soient pas seulement des consommateurs de spectacles mais qu'elles aient la possibilité de s'approprier le travail artistique. Cette redéfinition de l'action placera ainsi le public au centre du projet culturel.

De 2023 à 2026, les tournées du Théâtre de la Choucrouterie concerneront 3 types de spectacles :

- **Les créations et coproductions (hors Revue satirique et Tournée d'été)**
- **Les Revues satiriques**
- **Les Tournées d'été**

3.1 Les créations et coproductions (hors Revue satirique et Tournée d'été)

De 2023 à 2026, les créations et coproductions seront proposées à la diffusion sur l'ensemble du territoire régional, voire national ou international.

3.1.1 Pour l'année 2023

« Alice au pays des Welches » (2 représentations)

Théâtre d'ombres en français et welche sur-titré

► **Sam 18/02/2023– 20h30**

► **Dim 19/02/2023– 17h30**

MJC Le Vivarium - Villé

Texte : Gilbert Michel - Adaptation : Sébastien Bizzotto - Mise en scène : Claire Aprahamian
Lumières : Cyrille Siffer - Scénographie/accessoires/théâtre d'ombres : Célia Constantinesco
Arrangements musicaux : Michel Ott - Avec : Marie Hattermann et Théo Tonnelier - Production : APCA – Théâtre de la Choucrouterie

Ce spectacle a reçu le soutien spécifique de la Région Grand Est dans le cadre du Festival « Langues en scène » 2021.

Alice, une jeune exploratrice strasbourgeoise, reçoit un coup de téléphone d'une personne avec un accent bizarre qui la charge de partir à la découverte d'un peuple perdu au fin fond d'une vallée et qui parle une langue presque disparue... le welche. Pas besoin de prendre l'avion pour aller à l'autre bout du monde, il suffit d'aller dans les villages vosgiens du Bonhomme, de Fréland, de Labaroche, de Lapoutroie et d'Orbey. Lors de ses pérégrinations, Alice croise sur sa route des autochtones qui lui parlent de la langue et de la culture welches. Ce spectacle visuel et sonore qui mêle le théâtre d'ombres, la photographie et le dessin nous emmène dans une aventure poétique où la beauté et la joie sont partout.

« Ciel ! Mon mari est muté en Alsace » (2 représentations)

Théâtre en français

► **Sam 03/03/2023 – 20h30**

Espace culturel – Mundolsheim

► **Mar 03/10 ou le mar 10/10/2023 – 20h00 (date à définir)**

Salle du Munsterhof - Strasbourg

« Le Migges de Guygess II – Le chaînon manquant » (1 représentation)

Seul en scène humoristique en français

Festival de l'humour de Colmar

► **Mar 28/11/2023 – 20h30**

Casino Barrière – Ribeauvillé

3.2 Les Revues satiriques

De 2023 à 2026, chaque revue satirique sera proposée à la diffusion auprès des diffuseurs de la Collectivité européenne d'Alsace.

La revue satirique qui peut être diffusée soit en français soit en alsacien ou les 2 simultanément, a pour l'objectif de se produire sur l'ensemble du territoire de la Collectivité Européenne d'Alsace. Depuis 2012, elle a notamment été programmée à La Saline de Soultz-sous-Forêts, au Zornhof de Monswiller, aux Tanzmatten de Sélestat, au Point d'Eau d'Ostwald, au Ried Brun de Muntzenheim, au RiveRhin de Village-Neuf, à l'ED&N de Sausheim, au Dôme de Mutzig, à l'Espace Grün de Cernay, au Fil d'Eau à La Wantzenau et à l'Espace Gabion de Drusenheim.

3.2.1 Pour l'année 2023

« La 28^e revue satirique « Achtung Bicyclette – Ils ont un vélo dans la tête »

Cabaret en alsacien et en français

Revue bilingue : en alsacien et en français : (1 représentation)

► **Sam 04/03/2023 – 21h00 – CroisiEurope**

Revue alsacienne (2 représentations)

► **Dim 30/04/2023– 17h00– Les Tanzmatten – Sélestat**

► **Ven 05/05/2023– 20h00 – La Saline - Soultz-sous-Forêts**

3.2.2. Pour l'année 2024

« La 29^e revue satirique »

Cabaret en alsacien et en français

Revue bilingue : en alsacien et en français : (1 représentation)

► **Sam 16/03/2024 – 21h00 – CroisiEurope**

Revue alsacienne (2 représentations)

► **Dim 28/04/2024– 17h00– Les Tanzmatten – Sélestat**

► **Ven 03/05/2024– 20h00 – La Saline - Soultz-sous-Forêts**

3.3 Les Tournées d'été

De 2023 à 2026, le Théâtre de la Choucrouterie envisage de diffuser ses tournées d'été sur l'ensemble du territoire régional et outre-Rhin.

Chaque année, à côté de la revue satirique, la tournée d'été est un vecteur de diffusion très important du travail du Théâtre de la Choucrouterie. Elle est régulièrement programmée pendant la période estivale dans de nombreuses communes du Grand Est (Kaysersberg, Wissembourg, Lingolsheim, Haguenau, Fegersheim, Strasbourg, Erstein, Sélestat, Mulhouse, Illzach, Phalsbourg..., et même Outre-Rhin (Offenbourg, Lahr, Kehl...). Elle mobilise environ 10 000 spectateurs par an.

3.3.1 Pour l'année 2023

36^e tournée d'été : « On vous en fera voir 36 chandelles !!! »

Concert de variétés multilingues, sketches, danses acrobatiques et hip hop

Les 1ères dates de tournée et options :

- ▶ Ven 07/07/2023– 21h00 – Square Ehm – Sélestat
- ▶ Mer 12/07 ou samedi 15/07/2023– 20h30 - Stade Joffre Lefèbvre – Lingolsheim (option)
- ▶ Ven 14/07/2023– 20h00 – Espace Vieille Île – Haguenau (option)
- ▶ Sam 22/07/2023– 21h00 – Bürger Park – Offenburg (Allemagne)
- ▶ Jeu 27/07 et Ven 28/07/2023 – 21h00 – Place du Marché- Strasbourg Neudorf

4) La Choucrouterie et sa politique de coopération avec les acteurs culturels du territoire

De 2023 à 2026, Le Théâtre de la Choucrouterie souhaite créer des synergies et des échanges avec les acteurs culturels du territoire par :

- **La création d'un réseau avec les salles de spectacles de l'Eurométropole**
- **Les coproductions avec les acteurs culturels métropolitains**

4.1. La création d'un réseau avec les salles de spectacles de l'Eurométropole

De 2023 à 2026, la Chouc' construira une partie de sa programmation annuelle en coopération avec les diffuseurs de l'Eurométropole. Cette démarche permet de créer du lien entre les acteurs culturels locaux, de mutualiser les moyens et les connaissances et d'optimiser la rencontre entre les artistes et les publics. Elle pourra favoriser l'innovation culturelle sur le territoire et être force de proposition.

Ces partenariats répondront également à « une envie de faire ensemble ». Ils permettront ainsi de soutenir les acteurs de la filière et d'œuvrer à un meilleur maillage territorial dans un souci d'équité et de diversification de l'offre.

4.1.1. Les productions hors-les murs

Le Théâtre de la Choucroute souhaite poursuivre ces productions hors-les murs pour la période 2023 à 2026 pour pouvoir accueillir un public plus nombreux

Pour ces opérations, trois possibilités s'offrent à lui :

- Il loue ou obtient des mises à disposition gratuites de grandes salles de l'Eurométropole. Dans ce cas, il a la gestion totale du spectacle.
- Il met également en place des coréalizations avec des diffuseurs métropolitains. Dans ces conditions, le prémontage et la sécurité sont gérés par le personnel du lieu d'accueil alors que la billetterie et l'exploitation du spectacle sont prises en charge par le Théâtre de la Choucrouterie. Les recettes de billetterie sont ensuite partagées entre les coréalisateurs.

- Le Théâtre de la Choucrouterie propose aussi un spectacle clef en main à une structure municipale dans le cadre d'un contrat de cession. Dans ces conditions, la sécurité est gérée par le lieu d'accueil alors que le prémontage, la billetterie et l'exploitation du spectacle sont pris en charge par le Théâtre de la Choucrouterie. L'intégralité des recettes revient également à la Chouc'.
- **Le 3 juin 2023**, le Théâtre de la Choucrouterie va collaborer avec **l'Office Municipal des Sports, de la Culture, des Arts et des Loisirs de Mundolsheim** et proposera 1 représentation du spectacle **« Ciel! Mon mari est muté en Alsace »** au Centre culturel de Mundolsheim

4.1.2. Les résidences hors-les murs

Le Théâtre de la Choucrouterie est également accueilli en résidence de création par des structures culturelles métropolitaines pour des spectacles qui mobilisent une équipe artistique importante ou un dispositif scénique conséquent.

Ainsi, l'équipe artistique et technique des tournées d'été (22 personnes) a été accueillie en résidence pendant 1 semaine à **l'Illiade d'Illkirch-Graffenstaden** (de 2014 à 2019) puis au **Point d'Eau d'Ostwald** (de 2021 à 2022).

Pour l'année 2023, la résidence de la 36^e tournée d'été se fera au **TAPS Scala à Strasbourg**.

Le Théâtre de la Choucrouterie souhaite pérenniser et développer de nouveaux partenariats avec les acteurs culturels du territoire pour les années 2024 à 2026.

4.2. Les coproductions avec des acteurs culturels métropolitains

De 2023 à 2026, le Théâtre de la Choucrouterie envisagera de poursuivre sa politique de coproduction avec des acteurs locaux (1 à 2 créations par an).

Il s'agira d'une participation financière, technique, matérielle ou logistique du théâtre avec d'autres structures culturelles du territoire. Cette activité lui permettra de s'inscrire dans le réseau régional des théâtres coproducteurs de spectacles et d'accompagner les artistes associés et les compagnies locales dans leur travail de création et de diffusion.

Chaque coproduction sera assortie d'un contrat de coréalisation avec partage des recettes de billetterie.

4.2.1. Pour l'année 2023

Une coproduction est envisagée avec le **Centre de Création Rhénan – Zentrum für Darstellende Künste (Strasbourg)** pour la création du spectacle en alsacien sur-titré **« Stoskopf! üs minere Kneckszitt un anderi elsassische G'schichtle »** dont les représentations auront lieu au Théâtre de la Choucrouterie du **21 au 30/04/2023**.

Cette structure créée en 2020 et présidée par Christian Hahn est soutenue par la Région Grand Est et s'inscrit dans le territoire du Rhin Supérieur comme lieu de création et de diffusion, sur les deux rives, de toutes formes d'art vivant. Elle entend valoriser le support linguistique (alsacien et allemand) et explorer la création théâtrale. Le Centre de Création Rhénan envisage également de lancer des projets et de faire se croiser publics et artistes du bassin rhénan et de travailler avec le jeune public et les établissements scolaires.

Le Théâtre de la Choucrouterie souhaite participer dans la durée et de façon active au projet du Centre de Création Rhénan – Zentrum für Darstellende Künste par la création de spectacles et par l'accueil des projets artistiques des troupes issues de ce dispositif.

Le Théâtre de la Choucrouterie coproduira également avec **RG Production** le nouveau seul en scène humoristique en alsacien et en français de Guy Riss « **Em Guygess siner Miggress II – Le Schainon Mankant** » « **Le Miggress de Guygess II – Le chainon manquant** »

5) La Choucrouterie et la formation

Durant la période 2023-2026, le Théâtre de la Choucrouterie poursuivra sa politique de formation par immersion afin d'augmenter et rajeunir le vivier artistique local qualifié.

Il est impératif de former les artistes de demain dans les différents domaines artistiques : la pratique théâtrale bilingue, l'écriture, la mise en scène, la scénographie, le chant, la composition musicale, la technique du cabaret, la pratique de la scène en plein air... Grâce à cette forme d'apprentissage, les « anciens » peuvent ainsi transmettre leurs compétences aux « nouveaux ».

Le Théâtre de la Choucrouterie maintiendra également sa politique de soutien à la formation dispensée par d'autres structures culturelles régionales : associations, ateliers d'improvisation théâtrale, cours de chant, centre de formation pour les musiciens intervenants de Sélestat...

Cette aide pourra se concrétiser par la mise à disposition d'un lieu de travail, de moyens techniques (parc matériel) et humains (techniciens).

Durant ces quatre prochaines années, le Théâtre de la Choucrouterie participera toujours activement aux stages de formation de l'Ecole de cabaret satirique C.A.C.T.U.S (Carrefour Alsacien de Cabaret Théâtral et d'Usage de la Satire) par la mise à disposition de salles de répétitions tout au long de la saison et de locaux administratifs. De plus des artistes professionnels de la Chouc' pourront intégrer les équipes pédagogiques pour partager leurs savoir-faire avec les praticiens amateurs.

6) La Choucrouterie et les actions culturelles

Accueillir des personnes diverses dans leurs cultures pour favoriser le “vivre ensemble”, tisser un lien entre les générations, placer la création au cœur de la sensibilisation artistique, faire se rencontrer l’œuvre, l’artiste et les personnes, tels sont les objectifs généraux des actions culturelles menées par le Théâtre de la Choucrouterie pour les 4 années à venir.

Elles s’appuient ainsi sur la programmation et sur les différentes activités développées à la Chouc’ : résidences, accueils de spectacles, formations, visites du bâtiment, expositions. Ces actions de médiation culturelle facilitent l’accès à la culture pour tous car la pratique artistique et la rencontre avec l’œuvre sont vecteurs de construction personnelle et de lien social.

Toute l’équipe du Théâtre de la Choucrouterie se trouve souvent impliquée dans les actions culturelles, que ce soit d’un point de vue opérationnel (technique, accueil artiste...) ou en tant qu’acteur et témoin.

6.1. Actions à destination des publics scolaires

De 2023 à 2026, le Théâtre de la Choucrouterie envisage de développer des actions culturelles à destination des publics scolaires pour lui permettre de toucher un public jeune.

Il travaillera de fait en lien direct avec **l’Éducation Nationale** et avec **l’Office pour la Langue et les Cultures d’Alsace et de Moselle (OLCA)**.

Il poursuivra sa collaboration avec **l’école A.B.C.M. Zweisprachigkeit Strasbourg « Les Micklele »** qui propose une éducation bilingue régionale aux enfants à partir de la maternelle. Il accueillera ainsi, chaque année, les représentations scolaires d’un spectacle (en alsacien ou en allemand) choisi par les enseignants.

Une option est d’ores et déjà posée pour **le 29 juin 2023**.

Le Théâtre de la Choucrouterie entend également développer des programmes à destination des scolaires basés principalement :

- Les rencontres artistiques : interventions en classe des artistes en amont ou en aval des représentations.
- Les bords plateau : ces rencontres sont un temps privilégié d’échange entre l’équipe artistique et les scolaires à l’issue de la représentation. Elles permettent d’approfondir leur compréhension de l’œuvre et d’approcher au plus près le travail de création artistique qui se cache derrière le spectacle.

- Les ateliers d'apprentissage des langues régionales : alsacien, welche, yennisch, yiddish...
- La présentation des métiers du spectacle : comprendre comment un spectacle se crée en présentant tous les corps de métiers qui œuvrent à sa création : auteur, metteur en scène, comédien, scénographe, décorateur, costumière, régisseur... mais d'expliquer également les étapes préalables à l'accueil d'un spectacle en évoquant les métiers administratifs : directeur, chargé de production, comptable, responsable de billetterie et des relations publiques...
- Amener des spectacles de petites formes directement dans les établissements scolaires.

6.2 Action à destination des jeunes extra-scolaires et adultes

Nos sociétés laissent peu de place à l'expression et à la créativité sous toutes les formes artistiques que ce soit. Il apparaît donc essentiel que chaque individu puisse faire cette expérience à un moment ou à un autre de son parcours.

6.2.1. La pratique amateur

De 2023 à 2026, le Théâtre de la Choucrouterie continuera de soutenir la pratique théâtrale en alsacien et en français des amateurs en programmant 1 ou 2 spectacles par saison.

En 2023, le Théâtre de la Choucrouterie accueillera la nouvelle création de l'École de cabaret CACTUS intitulée « **Spectacle CACTUS 2023** ».

Cabaret en alsacien et en français

Du 16/06 au 18/06/2023 (3 représentations)

Texte et interprétation : Stagiaires CACTUS (comédiens amateurs) – Mise en scène : Bruno Amnar – Chorégraphie et direction vocale : Marie Schoenbock – Accompagnement musical : Jean-Luc Ulrich – Production : École de cabaret CACTUS.

Il y a 10 ans naissait le projet fou de créer une école-cabaret au sein du Théâtre de la Choucrouterie. Cette année, venez célébrer ce passage à la dizaine avec un nouveau spectacle ! Sketchs, chansons et chorégraphies, tous les ingrédients d'un spectacle sont réunis. Guidés par Bruno Amnar, Marie Schoenbock et Jean-Luc Ulrich, les stagiaires vous présenteront un cabaret bilingue entièrement écrit par eux, pour vous

6.3 Actions culturelles transgénérationnelles

De 2023 à 2026, le Théâtre de la Choucrouterie sera également très sensible à favoriser les espaces de dialogues et de rencontres intergénérationnels via des actions culturelles spécifiques.

6.3.1. Visites guidées du Théâtre

Le Théâtre de la Choucrouterie proposera des visites pédagogiques pour des groupes issus de tous horizons. Enfants comme adultes pourront ainsi découvrir l'envers du décor et les métiers du spectacle, afin d'appréhender toutes ces facettes méconnues du grand public. Ces visites seront animées par Roger Siffer ou des membres de la troupe, ou par la responsable technique ou par des membres du bureau de l'association. Elles permettront, dans un premier temps, de revenir sur l'histoire de la Choucrouterie. Les personnes découvriront ensuite les salles de spectacles et leur fonctionnement ainsi que les espaces interdits habituels au public : loges, local technique, espace de stockage des costumes et accessoires. Elles seront également initiées aux terminologies spécifiques d'une salle de spectacle : jardin, cour, grill, pendrillons...

Les outils techniques seront présentés notamment les jeux de lumières qui font la singularité d'un théâtre.

Ces visites sont un excellent moyen de faire découvrir aux personnes éloignées des pratiques culturelles un lieu qui peut être intimidant de prime abord. Elles constituent souvent un premier pas vers l'accès aux spectacles. Elles sont également l'occasion de nombreux échanges intergénérationnels autour de la culture alsacienne et des spectacles de la Chouc' car les personnes qui y participent ont des âges très différents.

De 2023 à 2026, le Théâtre de la Choucrouterie perpétuera ses visites guidées du théâtre à l'occasion des Journées du Patrimoine.

6.3.2. Les ateliers d'insultes en alsacien

De 2023 à 2026, le Théâtre de la Choucrouterie entend reprendre ses ateliers d'insultes en alsacien.

Animés par des comédiens de la troupe de la Choucrouterie, ces ateliers auront pour objet d'amener le public au dialecte par le biais de l'humour car les insultes alsaciennes sont loufoques et emploient un vocabulaire très imagé. Le principe consistera à faire monter sur scène un spectateur qui aura préalablement emmené une photo avec le prénom et la date de naissance d'une personne à insulter. Les comédiens se reporteront alors à un calendrier d'insultes et demanderont au spectateur de répéter l'insulte en alsacien correspondant à la date de naissance.

6.3.3. La Chouc sur TikTok

Afin de toucher un public plus jeune, le Théâtre de la Choucrouterie diffusera chaque semaine une vidéo sur le réseau social TikTok expliquant une insulte en alsacien.

Cette opération a démarré en février 2023 et la 1ère vidéo a d'ores et déjà été vue plus de 12 000 fois.

6.4. Actions culturelles à destination à des publics spécifiques

De 2023 à 2026, le Théâtre de la Choucrouterie entend poursuivre ses actions culturelles destinées à des publics spécifiques, sous forme de concerts et de rencontres.

- Personnes en difficulté sociale
- Personnes en situation d'handicap, en partenariat avec des structures locales relevant du champ social
- Ehpad et résidences de personnes âgées

7) La Choucrouterie et l'emploi

Le Théâtre de la Choucrouterie c'est un homme, Roger Siffer, fondateur et artiste aux multiples facettes : chanteur, musicien, meneur de troupe qui a réussi, année après année, à constituer une équipe administrative totalement en phase avec son projet artistique.

Le Théâtre de la Choucrouterie engage, chaque année, près de 40 intermittents du spectacle : comédiens, musiciens, techniciens, scénographes, costumières... (CDD intermittent).

A ce jour, il y a 4 permanents temps plein (CDI) et 50 intermittents en CDDI.

Il souhaite être en mesure de pouvoir pérenniser tous ces emplois de 2023 à 2026.

8) La Choucrouterie et l'éco-responsabilité

Le Théâtre de la Choucrouterie a depuis ses débuts défendu la cause écologique. Roger Siffer a toujours crié haut et fort « Je serai toujours du côté des arbres... »

Pour la Revue satirique annuelle qui est la création qui nécessite le plus de fabrication, la

Choucrouterie a une politique de réutilisation des anciens costumes, décors et accessoires dans la mesure du possible. L'équipe de création transforme, détourne et fabrique de nouveaux objets à partir des anciens.

Il en est de même pour les autres créations de l'année, le mot d'ordre est toujours de chercher d'abord dans le stock avant d'acheter.

L'A.P.C.A. a également équipé ses 2 salles de spectacles de projecteurs LED afin de réduire sa consommation énergétique. Elle envisage également d'acquérir 2 pupitres d'éclairage spécifiques aux nouvelles technologies et qui sont moins énergivores.

Pour les années à venir, le Théâtre de la Choucrouterie veut devenir le laboratoire d'expérimentation de solutions de développement durable pour le spectacle vivant.

Conclusion

Le Théâtre de la Choucrouterie est aujourd'hui reconnu comme un établissement artistique qui compte dans le paysage alsacien, par le nombre de créations, par la fréquentation de l'établissement et les diffusions qui associent un public régional, national voire international.

En ultime postulat car c'est notre raison d'être, nous espérons que les missions, objectifs et les rêves portés par l'équipe artistique, administrative et technique du Théâtre de la Choucrouterie arriveront à perdurer et convaincre encore plus de monde de nous rejoindre.

En conclusion qu'il nous soit permis ici d'exprimer notre reconnaissance aux collectivités publiques qui s'engagent et qui continueront demain à s'engager auprès de nous pour rendre possible cette aventure artistique.